CABECERA

YACIMIENTO: Convento de Santa Isabel de los Reyes (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6399; CIHM 8, 185
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Moribus ornatus dictis fractis que probatus dives, dotatus, generosus, largus, anatus. Miles susciutus Gonzalvus nomine dictis. Hic alguacilus alter tunc ipse berillus legens atende cognomen dic que Melende filius iste fuit reverendi Melendi Sueris. Hoc iacet in tumulo mundo substractus ab isto quem Deus in alio faciet convivere Christo. Finó Gonzalo Meléndez lunes 6 días andados de marzo, era de 1356 años

Texto dado por CIHM 8, 185.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Adornado de costumbres, bueno, generoso. Un caballero llamado Gonzalo fue llevado. Este fue alguacil,

leyendo el apellido, dice que Melendo era, fue hijo de Melendo Suárez. Aquí yace en el túmulo, arrebatado por Dios del mundo a aquel en el que habita Cristo. Finó Gonzalo Meléndez, lunes 6 días andados de marzo, era 1356 años.

Taducción dada por CIHM 8, 185.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 185.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción tenía en sus cuatro esquinas escudos con palomas negras en campo de plata, y una orla con aspas rojas también en campo de plata. También tenía sendos castillos azules en campo de oro alternando con la otra heráldica incluida. CIHM 8, 185.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1318, marzo, 6, lunes (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Convento de Santa Isabel de los Reyes. Desaparecida.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6399; CIHM 8, 185; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar. pp. 125-126. Valdeflores (siglo XVIII), sin folio.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES